

～松戸市にお住いの外国人の方々へ～

Dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Matsudo

मात्सुदो शहरमा बसोबास गर्नुहुने विदेशी नागरिकहरूका लागि



国民健康保険に加入してください!

Hãy tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân!

कृपया राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा अवश्य सहभागी हुनुहोस्!



日本では、全ての人が健康保険に加入しなければなりません。

加入すると、病院で支払うお金が減ります。

外国人の方でも、3ヶ月より長く日本に住み、他の健康保険に入っていない方は、原則、国民健康保険に加入しなければなりません。

Tại Nhật Bản, tất cả mọi người đều phải tham gia bảo hiểm y tế.

Khi tham gia bảo hiểm, số tiền phải tự chi trả khi khám, chữa bệnh tại bệnh viện sẽ giảm.

Người nước ngoài cũng vậy, nếu cư trú tại Nhật Bản trên 3 tháng mà chưa tham gia vào bảo hiểm y tế nào khác thì về nguyên tắc, đều phải tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân.

जापानमा सबै व्यक्तिले स्वास्थ्य बीमामा अनिवार्य रूपमा आबद्ध हुनुपर्छ।

स्वास्थ्य बीमामा सहभागी भएमा अस्पतालमा तिर्नुपर्ने पैसा कम हुन्छ।

विदेशी नागरिकहरू पनि यदि जापानमा 3 महिनाभन्दा बढी बसोबास गर्दै हुनुहुन्छ र अन्य कुनै स्वास्थ्य बीमामा सहभागी हुनुहुन्न भने, सामान्यतया राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा अनिवार्य रूपमा सहभागी हुनुपर्छ।

国民健康保険料を納めましょう!

Hãy đóng phí Bảo hiểm y tế quốc dân!

कृपया राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमाको बीमा शुल्क समयमै तिर्नुहोस्!



保険料は、必ず納期限までに納めましょう。

口座振替が原則です!

申し込み方法は裏面を見て下さい。

滞納していると、在留許可が更新されない場合があります。

納付が難しい場合は、国保年金課に相談して下さい。

Hãy đóng phí Bảo hiểm y tế quốc dân đúng hạn.

Nguyên tắc là thanh toán bằng hình thức **chuyển khoản tự động**!

Hãy xem mặt sau để biết cách đăng kí.

Nếu chậm nộp phí bảo hiểm, có trường hợp sẽ không được gia hạn tự cách lưu trú.

Nếu gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm, hãy trao đổi với ban Bảo hiểm y tế quốc dân và Hưu trí.

बीमा शुल्क तोकिएको अन्तिम मितिभित्र अवश्य तिर्नुहोस्। सामान्यतया **बैंक खाताबाट स्वतः भुक्तानी प्रणाली** प्रयोग गरिन्छ।

आवेदन गर्ने तरिकाका लागि कृपया पछाडिको पृष्ठ हेर्नुहोस्।

यदि बीमा शुल्क बक्यौता रह्यो भने, तपाईंको जापानमा बसोबास गर्ने अनुमति (भिसा) नवीकरण नहुन सक्ने सम्भावना पनि हुन्छ।

यदि बीमा शुल्क तिर्न गाह्रो छ भने, कृपया राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा तथा पेन्सन शाखासँग परामर्श गर्नुहोस्।

《納期限》

《Thời hạn nộp》《भुक्तानी गर्नुपर्ने अन्तिम मिति》

期別 Installment	第1期 1st Installment	第2期 2nd Installment	第3期 3rd Installment	第4期 4th Installment	第5期 5th Installment	第6期 6th Installment	第7期 7th Installment	第8期 8th Installment	第9期 9th Installment	第10期 10th Installment
納期限 Payment Deadlines	6/30	7/31	8/31	9/30	11/2	11/30	12/28	2/1	3/1	3/31

国民健康保険料の納付は口座振替で!!

Thanh toán phí bảo hiểm y tế quốc dân bằng hình thức chuyển khoản tự động!!

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमाको बीमा शुल्क बैंक खाताबाट स्वतः भुक्तानी प्रणाली मार्फत तिर्नुहोस्!!



① キャッシュカードで手続き

おすすめ
Khuyến khích
सिफारिस



① Làm thủ tục bằng thẻ ATM ① एटीएम (ATM) कार्ड प्रयोग गरी आवेदन

市役所や支所の窓口で、簡単に手続きができます

Có thể dễ dàng làm thủ tục tại quầy tiếp dân của Tòa thị chính hoặc các chi nhánh

सिटी कार्यालय वा शाखा कार्यालयको सेवा काउन्टरमा सजिलै आवेदन गर्न सकिन्छ।

持ち物：キャッシュカード、在留カード

Đồ cần mang theo: thẻ ATM, thẻ ngoại kiều

ल्याउनुपर्ने कागजातहरू: बैंकको एटीएम (क्यास) कार्ड, रेजिडेन्स कार्ड

※申込の翌月から振替開始

* Việc chuyển khoản tự động sẽ bắt đầu từ tháng tiếp theo tính từ ngày đăng kí

* आवेदन गरेको अर्को महिनादेखि बैंक खाताबाट स्वतः भुक्तानी सुरु हुन्छ।



② インターネットで手続き

② Làm thủ tục qua Internet ② इन्टरनेट मार्फत आवेदन

スマホやパソコンで、簡単に手続きができます

Có thể dễ dàng làm thủ tục bằng điện thoại thông minh hoặc máy tính

स्मार्टफोन वा कम्प्युटर प्रयोग गरेर सजिलै आवेदन गर्न सकिन्छ।

※申込の翌月から振替開始

* Việc chuyển khoản tự động sẽ bắt đầu từ tháng tiếp theo tính từ ngày đăng kí

* आवेदन गरेको अर्को महिनादेखि बैंक खाताबाट स्वतः भुक्तानी सुरु हुन्छ।



③ 銀行の窓口で手続き

③ Làm thủ tục tại quầy giao dịch của ngân hàng ③ बैंकको काउन्टर मा आवेदन

振込口座のある銀行の窓口で、手続きができます

Có thể làm thủ tục tại quầy giao dịch của ngân hàng nơi có mở tài khoản dùng để chuyển khoản

तपाईंको बैंक खाता रहेको बैंकको शाखामा गई आवेदन गर्न सकिन्छ।

※振替開始までに約2ヶ月かかります

* Việc chuyển khoản sẽ bắt đầu sau khoảng 2 tháng

* बैंक खाताबाट स्वतः भुक्तानी प्रणाली सुरु हुन करिब 2 महिना लाग्छ।



《主な対応銀行一覧》 《Danh sách các ngân hàng hỗ trợ chính》 《मुख्य उपलब्ध बैंकहरूको सूची》

	ゆうちょ JAPAN POST BANK	千葉 The Chiba Bank	みずほ Mizuho Bank	三菱UFJ MUFG Bank	三井住友 Sumitomo Mitsui Banking Corporation	千葉興業 The Chiba Kogyo Bank	京葉 The Keiyo Bank
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	×	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○

問い合わせ先：松戸市役所 国保年金課 国民健康保険コールセンター ☎047-712-0141

Thông tin liên hệ: Trung tâm hỗ trợ qua điện thoại về Bảo hiểm y tế quốc dân, ban Bảo hiểm y tế quốc dân và Hưu trí, tòa thị chính thành phố Matsudo. ☎ 047-712-0141

सम्पर्क: मात्सुदो सिटी कार्यालय राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा तथा पेन्सन शाखा राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कल सेन्टर ☎ 047-712-0141

